

## ÖZGEÇMİŞ

**Adı Soyadı:** Gözde Serteser Baştuğ

**Doğum Tarihi:** 26.06.1988

**Unvanı:** Doktor

**Öğrenim Durumu:**

Derece	Alan	Üniversite	Yıl
Lisans	İngilizce Mütercim Tercümanlık	İstanbul Üniversitesi	2006 - 2010
Yüksek Lisans	Çeviribilim	İstanbul Üniversitesi	2010 – 2013
Doktora	Çeviribilim	İstanbul Üniversitesi	2014 - 2021

**Yüksek Lisans Tez Başlığı ve Tez Danışmanı:**

“Kültürel çevirmen kimliğiyle Halit Hüseyini ve *The Kite Runner* ile *A Thousand Splendid Suns* adlı iki romanın Türkçe çevirilerinin incelenmesi”, Tez Danışmanı: Doç. Dr. Ayşe F. Ece

**Doktora Tez Başlığı ve Tez Danışmanı:**

“Çeviribilim Açısından Kavramlar Tarihi: Türkçe Yazında ‘Azınlık’ ve ‘Etnik Grup’”, Tez Danışmanı: Prof. Dr. Mine Yazıcı

**Akademik Görevler:**

Öğretim Görevlisi, Nişantaşı Üniversitesi, Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik, 2015- 2021

Okutman, Nişantaşı Üniversitesi, Yabancı Diller Bölümü, 2012-2015

**İdari Görevler**

Program Başkanı, Nişantaşı Üniversitesi, Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik, 2015-2021

**Yayınlar**

**A.1. Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler**

**A.2. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında (Proceeding) basılan bildiriler**

“Translating Concepts into Cultures: On the Concepts of “Minority” and “Ethnicity” in Turkey”, Across Time, Across the Globe: Interdisciplinary Approaches to Translation and Interpreting Studies, University of Leeds, İngiltere, 11 Haziran 2019

“Practice Is Important but What About Relevant Reading? A Suggestion for Courses of Translating Social Sciences”, Turns, Trends and Turmoils in Translation Studies- New Vistas for the 21<sup>st</sup> Century, University of Rzeszów, Polonya, 27-28 Kasım 2017

### **A.3. Yazılan Uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler**

Serteser, G., “Practice is Important but What About Relevant Reading? A Suggestion for Courses of Translating Social Sciences”, in *Translation Today: Applied Translation Studies in Focus*, edited by Michał Organ, Peter Lang Publishing, 2019, pp. 13-27

YAZICI, M., Serteser, G., “Questionnaires as a Tool of Research in Translation Studies”, in *Cultural and Humanities Research: New Reviews and Perspectives*, Bloomington: Trafford Publishing, 2015, pp. 206-233.

### **A.4. Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler**

### **A.5. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan bildiri kitabında basılan bildiriler**

### **A.6. Diğer Yayınlar**

#### **Hakemli Dergilerde Yayımlanan Kritikler**

Serteser G., Doğan-Araz, P., “Çeviribilim Okumaları”, *İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi*, sayı VIII, 2016, s. 139-145.

Serteser G., “Translated Poe”, *İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi*, sayı VIII, 2016, s. 146-150.

#### **Ceviri Yayınlar**

• *Susan Sontag: Entelektüel Bir İkon (Susan Sontag: A Biography)*, Daniel Schreiber, İstanbul: Everest Yayınları, Ocak 2019, 316 s.

• “Sözün Sonundan Dünyalar” (Worlds from the Word’s End), Joanna Walsh, *Notos Öykü*, 73. Sayı, Aralık 2018- Ocak 2019, s. 74-79

• “Dönüşüme Çağrı” (Invitation to Transformation), Vladimir Nabokov, *Notos Öykü*, 70. Sayı, Haziran- Temmuz 2018, s. 69-70.

• “Palmiye Haydutu” (Palm Tree Bandit), “Burgu Sineği Solüsyonu” (Screwfly Solution), “Değiştiğinde” (When It Changed), “Gestella”, *Devrimin Kardeşleri (Sisters of Revolution)* içinde, İstanbul: Kolektif Kitap, Şubat 2016, s. 63-68, 125-154, 253-264, 281-310.

• *Büyücü: Nabokov ve Mutluluk, (The Enchanter: Nabokov and Happiness)*, Lila Azam Zanganeh, İstanbul: Everest Yayınları, 2015, 260 s.

• “İlahi Komedi” ve “Cehennem”, *Grafik Kanon Cilt:1* içinde, İstanbul: Kolektif Kitap, 2012, s. 238-265 (kitaptan bölüm)

## **Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler**

Çeviri Derneği (2013-...)  
Yönetim Kurulu Üyeliği (2015-2017)

Çevirmenler Meslek Birliği (ÇEVBİR) (2014- ...)

## **Yetkinlikler ve Sertifikalar**

Masterpieces of World Literature, Harvard Üniversitesi, EdX (çevrimiçi), 19 Ocak 2021  
Understanding Political Concepts, Università di Napoli Federico II, EdX (çevrimiçi), 31 Ocak 2021  
Introduction to Digital Humanities, Harvard Üniversitesi, EdX (çevrimiçi), 12 Mayıs 2021  
Critical Reading, Oxford Üniversitesi, Sürekli Eğitim Merkezi (çevrimiçi), 26 Nisan- 5 Temmuz 2021

## **Son iki yılda verdiği lisans ve lisansüstü düzeyindeki dersler**

Akademik Yıl	Dönem	Dersin Adı	Haftalık Saati		Öğrenci Sayısı
			Teorik	Uygulama	

\*İşaretleli dersler, yüksek lisans dersleridir.